



Márcia Castelo Branco Nogueira

**Ouvindo a voz do (pré)adolescente brasileiro da
geração digital sobre o livro didático de inglês
desenvolvido no Brasil.**

Dissertação de Mestrado

Dissertação apresentada como requisito parcial para
obtenção do título de Mestre pelo Programa de Pós-
Graduação em Letras da PUC-Rio.

Orientadora: Barbara Hemais

Rio de Janeiro
Fevereiro de 2007



Márcia Castelo Branco Nogueira

**Ouvindo a voz do (pré)adolescente brasileiro da
geração digital sobre o livro didático de inglês
desenvolvido no Brasil.**

Dissertação apresentada como requisito parcial para
obtenção do título de Mestre pelo Programa de Pós-
Graduação em Letras da PUC-Rio. Aprovada pela
Comissão Examinadora abaixo assinada.

Prof. Barbara Hemais

Orientadora

Departamento de Letras – PUC-Rio

Prof. Inés Miller

Departamento de Letras – PUC-Rio

Prof. David Shepherd

Departamento de Letras – UFF

Prof. Paulo Fernando Carneiro de Andrade

Coordenador(a) Setorial do Centro de Teologia e Ciências Humanas -

PUC-Rio

Rio de Janeiro, 28 de fevereiro de 2007

Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial do trabalho sem autorização da universidade, da autora e do orientador.

Márcia Castelo Branco Nogueira

Graduou-se em Ciências Sociais na UFRJ (Universidade Federal do Rio de Janeiro) em 1983. Trabalhou como professora de história do Município do Rio de Janeiro de 1985 a 1993. Começou a trabalhar como professora de inglês na Sociedade Brasileira de Cultura Inglesa, onde ainda trabalha, em 1986. Nessa instituição ocupou as funções de professora, coordenadora pedagógica, coordenadora de filial, coordenadora acadêmica e nesse momento atua como gerente de filial. Trabalhou também na editora Learning Factory, que pertence ao grupo Cultura Inglesa, e é autora de cinco volumes da série de livros didáticos *Action*, de nível básico, desenvolvida especialmente para os alunos pré-adolescentes dessa instituição de ensino de inglês.

Ficha Catalográfica

Nogueira, Márcia Castelo Branco

Ouvindo a voz do (pré)adolescente brasileiro da geração digital sobre o livro didático de inglês desenvolvido no Brasil / Márcia Castelo Branco Nogueira ; orientadora: Barbara Hemais. – 2007.

182 f. : il. ; 30 cm

Dissertação (Mestrado em Letras)–Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, 2007.

Inclui bibliografia

1. Letras – Teses. 2. Livro didático de inglês. 3. Ensino de inglês como língua estrangeira. 4. Gêneros discursivos. 5. Multimodalidade. 6. Ensino de gramática. 7. Geração digital. 8. Geração net. I. Hemais, Barbara. II. Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. Departamento de Letras. III. Título.

CDD: 400

À minha família,
presente maior que a vida me deu,
com todo o meu amor.

Agradecimentos

A Deus, pela vida e pela esperança de que os sonhos se realizem.

Ao meu pai, minha mãe, minha irmã, meu irmão e minha tia, com quem aprendi e aprendo a cada dia belas lições de vida e sabedoria, e também pelo seu amor incondicional, pelo carinho e atenção constantes e pela paciência infinita com que agüentam as minhas crises de temperamento.

A todos os amigos queridos, família escolhida com o coração, por existirem e por terem me escolhido também.

Às minhas irmãs de alma Cláudia, Patrícia, Carla e Fátima, alguns de meus anjos da guarda nessa vida, pelo amor e carinho, e por sempre estarem ao meu lado nos momentos duros e, principalmente, nas horas de farra e festa (quantas gargalhadas!). Agradeço especialmente à Patrícia e Carla, pelo apoio dado durante toda a pesquisa, pela leitura crítica e objetiva da dissertação e pelas sugestões brilhantes e certeiras.

Aos amigos e colegas da Cultura Inglesa, que me ajudaram a aprender tudo o que eu sei.

Aos amigos da Learning Factory, por terem me ajudado a encontrar a porção autora de livros didáticos que existia em mim.

Aos meus superiores, por todo o apoio que me deram nessa jornada acadêmica.

A Bárbara, pela orientação direta e carinhosa nos momentos precisos, e pelo respeito com que lidou com o meu jeito independente de ser.

A todos os professores do mestrado, que me ajudaram a crescer.

A Inés Miller e David Shepherd, por aceitarem o convite para a minha banca.

Aos meus colegas da PUC-Rio, principalmente a Isabela, uma bela companheira.

A todos os alunos que me ajudaram na pesquisa e, em especial, aos seis que se apresentaram voluntariamente para a entrevista.

Resumo

Nogueira, Márcia Castelo Branco . **Ouvindo a voz do (pré)adolescente brasileiro da geração digital sobre o livro didático de inglês desenvolvido no Brasil.** Rio de Janeiro, 2007. 182p. Dissertação de Mestrado - Departamento de Letras, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

Essa pesquisa consiste na investigação dos aspectos de um livro didático de inglês que os alunos apreciam e acham motivadores. O livro-texto selecionado é uma série didática de inglês desenvolvida especialmente para (pré)adolescentes brasileiros de um curso livre de língua inglesa. Através de pesquisas com os alunos usuários da série selecionada, descobriram-se as três principais características que eles aprovam nesse material: os textos trabalhados, o seu *layout* e a sua abordagem gramatical. Posteriormente, esses aspectos do livro didático-alvo foram analisados cuidadosamente sob a ótica de teorias relacionadas a eles: a teoria de gêneros discursivos, a teoria de multimodalidade e teorias sobre o processo ensino/aprendizagem de gramática da língua estrangeira. A análise do material ajudou-nos a compreender a razão pela qual os alunos aprovam esses aspectos e corroborou com a sua escolha.

Palavras-chave

Livro didático de inglês; ensino de inglês como língua estrangeira; gêneros discursivos; multimodalidade; ensino de gramática; adolescência; geração digital; geração *net*; livros didáticos *country-specific*.

Abstract

Nogueira, Márcia Castelo Branco. **Listening to the voice of the Brazilian (pre)adolescent from the digital generation concerning an English coursebook produced in Brazil.** Rio de Janeiro, 2007. 182p. Dissertação de Mestrado - Departamento de Letras, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

This study consists of an investigation of the aspects of an English textbook which the students like and consider motivating. The course book chosen is an English series especially developed for Brazilian *tweens* and teenagers who study at a private English institute. The students using the material were heard and they pointed out three aspects which they considered positive and approved of: the texts the material makes use of, its layout and its approach to the teaching of grammar. Resorting to relevant theories, i.e., the genre theory, the multimodality theory and theories related to the teaching of a foreign language, the material was thoroughly analysed. The insights brought about by this analysis helped us understand the reasons why the students approved of these aspects and corroborate their choice.

Keywords

English textbook; teaching English as a foreign language; genre; multimodality; teaching grammar; adolescence; digital generation; net generation; country-specific textbooks.

Sumário

1. Introdução	16
2. O ensino da língua inglesa no Brasil	19
2.1. Breve história do ensino de inglês no Brasil	19
2.2. Breve trajetória do livro didático (de inglês) no Brasil	25
3. O material didático pesquisado	30
3.1. Contexto de desenvolvimento do livro-texto pesquisado	30
3.2. Proposta metodológica do livro didático pesquisado	34
4. Gêneros discursivos	37
4.1. Comunidades discursivas	37
4.2. Discurso e comunidades discursivas	40
4.3. Textos e gêneros discursivos	41
4.4. O gênero discursivo e a sala de aula de inglês	44
4.5. O LD de inglês como gênero discursivo	46
4.6. Resumo: gêneros discursivos no LD de inglês	52
5. Multimodalidade	53
5.1. O que é multimodalidade	54
5.2. Análise composicional do texto multimodal	56
5.3. Função da cor	60
5.4. Funções das fotos e ilustrações	62
5.5. Multimodalidade e o livro didático	63
5.6. Resumo: multimodalidade no LD	65
6. O ensino da gramática	66
6.1. O que é gramática	67
6.2. Abordagens de apresentação da gramática: indutiva e dedutiva	69
6.3. Notando a língua-alvo (<i>noticing</i>)	71

6.4. Resumo: abordagem gramatical no LD de inglês	78
7. O usuário do livro didático pesquisado: o (pré)adolescente brasileiro	79
7.1. O pré-adolescente	79
7.2. A geração <i>net</i>	80
7.3. Ensinando a geração <i>net</i>	82
8. A pesquisa	86
8.1. O questionário	86
8.2. As entrevistas	90
9. Como o aluno (pré)adolescente vê o livro didático de inglês	92
9.1. Os dados pessoais dos (pré)adolescentes	92
9.2. Importância atribuída aos aspectos do livro-didático de inglês	94
9.3. Comparando a série A com materiais internacionais	97
9.4. Aspectos da Série considerados mais importantes no aprendizado	99
10. A Série A como gênero discursivo	101
10.1. A Série A como um gêneros de primeira ordem	101
10.2. Gêneros de segunda ordem na Série A	105
10.3. Considerações finais	108
11. Aspectos multimodais da Série A	111
11.1. Análise dos elementos visuais da Série A	111
11.2. Considerações finais	126
12. Ensino de gramática na Série A	127
12.1. Abordagem gramatical da Série A	127
12.2. Considerações finais	137
13. Conclusão	138
Referências bibliográficas	140

Lista de figuras

Figura 1: Cores quentes	61
Figura 2: Cores frias	61
Figura 3: Cores-pigmento primárias	61
Figura 4: Cores-pigmento primárias e secundárias	62
Figura 5: Exemplo de linha do tempo de Scievener	76
Figura 6: Exemplo de uma lição (B6 do livro 1 da Série A)	114
Figura 7: Focus	115
Figura 8: Pop Up	115
Figura 9: Pronunciation	115
Figura 10: Interface	115
Figura 11: Glossary	115
Figura 12: Moldura e saliência (aula C2 do livro 1)	116
Figura 13: Sílabas tônicas	118
Figura 14: Foco gramatical	118
Figura 15: Fala contínua	118
Figura 16: Vocabulário novo	118
Figura 17: Apresentação e prática do alfabeto	119
Figura 18: Organização de uma atividade de escrita	119
Figura 19: Caixa FOCUS (aula B4 do livro 2)	121
Figura 20: Função descritiva (Wordzip – livro 1)	123
Figura 21: Função descritiva (Wordzip – livro 4)	123
Figura 22: Função narrativa (aula A2 do livro 3)	124
Figura 23: Função narrativa, expressiva e lúdica (aula D1 do livro)	124
Figura 24: Funções descritiva, estética e lúdica (aula A6 do livro 1)	125
Figura 25: Funções expressiva e lúdica (aula B6 do livro 1)	125
Figura 26: Função simbólica (aula B6 do livro 1)	125
Figura 27: Funções narrativa, metalingüística, expressiva, lúdica e estética (aula C1 do livro 1)	125
Figura 28: Texto para apresentação de There is/are	129
Figura 29: Quiz para apresentação de Have you ever...?	129

Figura 30: Tabela de <i>irregular past participles</i>	130
Figura 31: Texto para apresentação de <i>prepositions of movement</i>	130
Figura 32: Perguntas conceituais	132
Figura 33: <i>Concept work</i> sobre <i>should/shouldn't</i>	132
Figura 34: <i>Concept work</i> sobre <i>verb to be - past tense</i>	132
Figura 35: Linha do tempo que contrasta o conceito de <i>past simple</i> e <i>past continuous</i>	133
Figura 36: Linha do tempo que trabalha o conceito de <i>after (that), later</i> e <i>following</i>	133
Figura 37: Tabela de substituição	135
Figura 38: Tabela de substituição (aula B1 do livro 1)	136
Figura 39: Contraste entre <i>There be</i> e <i>Ter</i>	136
Figura 40: Contraste entre as formas de <i>Like</i>	136
Figura 41: Contraste entre as formas interrogativas	136

Lista de tabelas

Tabela 1: Número de alunos por nível	92
Tabela 2: Sexo dos participantes	92
Tabela 3: Idade	93
Tabela 4: Escolaridade	93
Tabela 5: Tempo de estudo de inglês	93
Tabela 6: Usuários da Série A – Aspectos mais importantes do LD de inglês	94
Tabela 7: Usuários da série internacional – Aspectos mais importantes do LD de inglês	95
Tabela 8: Resumo geral da pesquisa: usuários da Série A e da série internacional	96
Tabela 9: Opinião dos alunos quanto a Série A	97
Tabela 10: Opinião dos alunos quanto à série internacional	98
Tabela 11: Opinião dos alunos quanto aos LDs de inglês usados no colégio	98

Lista de quadros

Quadro 1: Análise de necessidades dos alunos de Masuhara	32
Quadro 2: Exemplo de uma tabela de substituição de Scrivener	74
Quadro 3: <i>Continuum</i> de paradigmas educacionais de Tapscott	83
Quadro 4: Questionário usado na pesquisa	89
Quadro 5: Roteiro usado para as entrevistas	91

Lista de abreviaturas e siglas

AB – Activity Book

ELT – English Language Teaching

LD – Livro didático

LDB – Lei de Diretrizes e Bases

LM – Língua materna

LE – Língua estrangeira

PCN – Parâmetros Curriculares Nacionais

SB – Student's Book

TCAM - Teoria da Cognição da Aprendizagem Multimídia

“Certa vez, selecionando trechos de Graciliano Ramos para uma leitura dramática, Antônio Abujamra comentou: “Não podemos ser chatos”. A frase aplica-se a muitos outros contextos (...). E aplica-se aos livros, inclusive aos livros didáticos. Nem chatos, nem feios, mas bonitos e divertidos! Pense nessa hipótese quando selecionar seus livros didáticos!”

Luis Camargo

“Age is foolish and forgetful when it underestimates youth.”

J. K. Rowling